

Coussin thermique GRANDER®

Faites l'expérience de la sensation de chaleur bienfaisante ou de refroidissement apaisant que procure le coussin thermique GRANDER®.

Ce coussin en coton et en matériau extensible contient une poche de gel fabriquée à l'aide de l'agent actif GRANDER®. La fermeture velcro réglable permet un ajustement individuel pour un confort de port maximal, tandis que la housse du coussin, résistante aux lavages en machine, empêche les déperditions de froid et de chaleur.

Le coussin thermique GRANDER® agit à température ambiante, mais offre aussi une diffusion de chaleur ou de froid agréable et durable pendant de longues heures. La poche de gel située à l'intérieur peut à cet effet être chauffée à l'eau chaude ou être refroidie au réfrigérateur. Le gel qu'elle contient est respectueux de l'environnement et peut être utilisé jusqu'à 400 fois.

Le coussin permet un usage polyvalent, par exemple en cas de contractures, de contusions, d'œdèmes, de douleurs articulaires etc. Il peut être utilisé sur différentes parties du corps, comme la gorge, la tête, l'épaule, le bras, la hanche, la région lombaire, la région du bassin ainsi que sur les jambes et les pieds. Grâce à la stimulation GRANDER®, le coussin a un effet directement stimulant et peut contribuer à apaiser les douleurs ou les contractures.

Utilisation en coussin chauffant :

Chauffe dans une casserole d'eau :

Faire bouillir de l'eau et la retirer de la plaque de cuisson. Mettre la poche de gel dans l'eau chaude pendant 5 à 10 minutes. Retirer avec précaution la poche de gel chaude de l'eau et l'insérer dans la housse en tissu. Le coussin thermique GRANDER® épouse en douceur la forme du corps et diffuse une chaleur agréable et apaisante qui dissipe les contractures et favorise la circulation sanguine. Il convient parfaitement après une journée épuisante ou pendant des soins de bien-être relaxants.

Nota :

- > Votre coussin thermique GRANDER® ne doit pas émettre de chaleur intense, mais diffuser une chaleur agréable. Ne pas surchauffer ! (max. 50 °C)
- > Veiller à ne pas chauffer la poche de gel au micro-ondes !

Utilisation en coussin refroidissant :

Refroidissement au congélateur ou au réfrigérateur :

La poche de gel peut être refroidie avant utilisation pendant 1 à 2 heures au congélateur ou pendant plusieurs heures au réfrigérateur et procure alors une agréable sensation de froid qui a en particulier un effet apaisant en cas de blessures sportives, d'œdèmes ou tout simplement lors des journées de forte chaleur.

Nota :

- > Ne pas appliquer à froid pendant plus de 20 minutes !
- > Pas d'utilisation prolongée sans avis médical.
- > En cas de vasoconstriction (rétrécissement des vaisseaux) ou de troubles du système cardio-vasculaire, veuillez SVP consulter votre médecin ou votre pharmacien.

Fabrication : matériau extensible et coton avec fermeture velcro réglable en longueur

Lavage en machine : à 30 °C, ne convient pas au sèche-linge

Température d'utilisation : de +50 °C à -12 °C

Précautions d'emploi :

- > Ne pas continuer d'utiliser un produit endommagé.
- > Ne pas laisser les enfants en bas âge ou les bébés jouer avec la poche de gel.
- > Ne pas appliquer la poche de gel froide ou chaude directement sur la peau.
- > Risque de brûlures ou de gelures en cas de températures très élevées ou très basses.

Faja corporal de GRANDER®

Sienta un calor agradable o un frío reconfortante con la faja corporal de GRANDER®.

Esta faja de algodón y material elástico incluye una almohadilla de gel, fabricada con el método activo de GRANDER®. El cierre por velcro permite al ponérselo, un ajuste individual para la máxima comodidad, mientras que la funda de la faja evita la pérdida de frío y calor (apta para lavadora).

La faja corporal de GRANDER® actúa a temperatura ambiente, pero ofrece también una agradable emisión de calor o frío durante varias horas. La almohadilla de gel en el interior puede calentarse con agua caliente o enfriarse en el frigorífico. El gel es respetuoso con el medioambiente y se puede utilizar hasta 400 veces.

El uso de la faja es muy versátil, por ejemplo en caso de contractura, contusión, hinchazón, dolor articular, etc. Puede colocarlo en distintas partes del cuerpo, como el cuello, la cabeza, el hombro, el brazo, la cadera, la zona lumbar, la pelvis, así como en las piernas y los pies. La faja de GRANDER® actúa directamente, reconforta y puede ayudar a aliviar dolores o contracturas.

Aplicación de calor:

Calentamiento en olla de agua

Llevar el agua a ebullición y retirar de la placa eléctrica. Introducir la almohadilla de gel en el agua caliente entre 5 y 10 minutos. Sacar con cuidado la almohadilla de gel caliente del agua y meterla dentro de la funda de tela. La faja corporal de GRANDER® se ajusta suavemente y transmite un calor agradable y calmante, alivia las contracturas y estimula la circulación sanguínea. Es perfecta después de un día agotador o durante un momento de relax o cuidado personal.

A tener en cuenta:

- > La faja corporal de GRANDER® no debe emitir calor intenso, sino irradiar un calor agradable. No se debe sobrecalentar (máx. 50 °C)
- > La almohadilla de gel no se debe calentar en el microondas

Aplicación de frío:

Enfriamiento en el congelador o el frigorífico:

La almohadilla de gel se puede enfriar en el congelador durante 1 o 2 horas o en el frigorífico durante varias horas antes de la aplicación y ofrece una agradable sensación de frío, idónea para aliviar lesiones deportivas, hinchazones o simplemente para días de mucho calor.

A tener en cuenta:

- > El tratamiento con frío no debe durar más de 20 minutos.
- > La aplicación durante más tiempo solo puede realizarse por indicación de su médico.
- > En caso de vasoconstricción (estrechamiento de vasos) o en caso de circulación inestable, consulte a su médico o farmacéutico.

Diseño: material elástico y algodón con cierre por velcro ajustable en longitud

Lavado a máquina: a 30 °C, no apto para secadora

Temperatura de uso: desde +50 °C hasta -12 °C

Advertencias:

- > Si el producto está dañado, no se puede seguir usando.
- > No se debe dejar que los niños pequeños y bebés jueguen con la almohadilla de gel.
- > No colocar la almohadilla de gel fría o caliente directamente sobre la piel.
- > En caso de temperaturas muy altas o muy bajas, existe peligro de escaldarse o enfriamiento.



KÖRPERMANSCHETTE

SLEEVE

FASCIA PER IL CORPO

COUSSIN THERMIQUE

FAJA CORPORAL

GRANDER® Körpermanschette

Erleben Sie wohlige Wärme oder beruhigende Kühlung mit der GRANDER® Körpermanschette. Diese Manschette aus Baumwolle und Stretch-Material enthält ein Gel-Pad, hergestellt mit dem GRANDER® Wirkmedium. Der verstellbare Klettverschluss ermöglicht eine individuelle Anpassung für höchsten Tragekomfort, während der waschmaschinenfeste Manschettenbezug Kälte und Wärmeverlust verhindert.

Die GRANDER® Körpermanschette wirkt bei Zimmertemperatur, bietet aber auch angenehme, langanhaltende Wärmeabgabe oder Kühlung über mehrere Stunden. Die Gel-Kompresse im Inneren kann dazu mit Heißwasser erwärmt oder im Kühlschrank abgekühlt werden. Das enthaltene Gel ist umweltfreundlich und kann bis zu 400 Mal verwendet werden.

Die Manschette ist vielseitig einsetzbar, zum Beispiel bei Verspannungen, Prellungen, Schwellungen, Gelenkschmerzen etc. Sie kann an verschiedenen Körperpartien wie Hals, Kopf, Schulter, Arm, Hüfte, Lende, Beckenbereich sowie Beine und Füße angewendet werden. Mit der GRANDER® Belebung wirkt die Manschette direkt belebend und kann zur Linderung von Schmerzen oder Verspannungen beitragen.

Wärmende Anwendung:

Erwärmung im Wassertopf:

Wasser zum Kochen bringen und von der Herdplatte nehmen. Die Gel-Kompresse für 5 bis 10 Minuten in das heiße Wasser legen. Die heiße Gel-Kompresse vorsichtig aus dem Wasser nehmen und in den Stoffbezug geben. Die GRANDER® Körpermanschette schmiegt sich sanft an und spendet eine angenehme, beruhigende Wärme, die Verspannungen löst und die Durchblutung fördert. Perfekt geeignet nach einem anstrengenden Tag oder während entspannender Wellness-Momente.

Zu beachten:

- > Ihre GRANDER®-Körpermanschette soll keine intensive Hitze abgeben, sondern eine angenehme Wärme abstrahlen. Nicht überhitzen! (max. 50 °C)
- > Die Gel-Kompresse bitte nicht in der Mikrowelle erwärmen!

Kühlende Anwendung:

Abkühlung im Gefrier- oder Kühlschrank:

Die Gel-Kompresse kann im Gefrierschrank 1 bis 2 Stunden oder mehrere Stunden im Kühlschrank vor der Anwendung vorgekühlt werden und bietet dann eine angenehme Kühlung, die insbesondere bei Sportverletzungen, Schwellungen oder einfach an heißen Tagen für Linderung sorgt.

Zu beachten:

- > Kältebehandlung nicht länger als 20 Minuten vornehmen!
- > Längere Anwendung nur auf Anweisung Ihres Arztes.
- > Bei Vasokonstriktion (Gefäßverengung) oder un stabilem Kreislauf lassen Sie sich bitte von Ihrem Arzt oder Apotheker beraten.

Ausführung: Stretch-Material und Baumwolle mit längenverstellbarem Klettverschluss

Maschinenwäsche: bei 30 °C, nicht für den Trockner geeignet

Verwendungstemperatur: +50 °C bis –12 °C

Achtung Warnhinweise:

- > Beschädigtes Produkt nicht weiterverwenden.
- > Kleinkinder oder Babys nicht mit Gel-Kompresse spielen lassen.
- > Heiße oder kalte Gel-Kompresse nicht direkt auf die Haut legen.
- > Bei sehr hohen oder tiefen Temperaturen besteht Verbrühungs- oder Erfrierungsgefahr.



GRANDER GmbH.
Bergwerksweg 10, 6373 Jochberg, Austria
www.grander.com

GRANDER® sleeve

Experience cosy warmth or soothing cooling with the GRANDER® sleeve. Made of cotton and stretch fabric, it incorporates a gel pad containing the GRANDER® active medium. Its adjustable hook-and-loop fastener enables a customised fit for maximum wearing comfort, while its machine-washable cover prevents cold and heat loss.

Although the GRANDER® sleeve works at room temperature, it can also deliver a pleasant heating or cooling effect that last several hours – simply warm the gel compress inside the sleeve in hot water or place it in the fridge to cool. The eco-friendly gel can be used up to 400 times.

The sleeve can be used to treat a wide range of conditions such as tension, bruising, swelling and joint pain. It can be worn in various places including your neck, head, shoulder, arm, hip, haunches, pelvic area, legs and feet. The sleeve invigorates the body directly thanks to its integrated GRANDER® revitalisation effect and can help alleviate pain or tension.

To use for warming:

Heat in a pan:

Bring water to a boil and then take off the heat. Place the gel compress in the hot water for five to ten minutes. Carefully remove the hot compress from the water and insert it into the fabric cover. The GRANDER® sleeve gently moulds to your body and releases a pleasant, soothing warmth that relieves tension and promotes blood circulation – just perfect after a stressful day or while enjoying a relaxing moment of wellness.

Please note:

- > Your GRANDER® sleeve is designed to give off a pleasant level of warmth rather than intense heat. Do not overheat! (max. 50 °C/120 °F)
- > Do not heat the gel compress in the microwave!

To use for cooling:

Cool in the fridge or freezer:

The gel compress can be cooled before use, either for one to two hours in the freezer or for several hours in the fridge. It will then produce a pleasant cooling effect that guarantees relief, especially following sporting injuries or swelling or simply on a hot day.

Please note:

- > Do not use cold for more than 20 minutes!
- > Only use for longer if instructed to do so by your doctor.
- > Please consult your doctor or pharmacist if you suffer from vasoconstriction (narrowing of the blood vessels) or haemodynamic instability (irregular circulation).

Design: stretch fabric and cotton with length-adjustable hook-and-loop fastener

Machine-washable: at 30 °C (85 °F); do not tumble dry

Permitted temperature range: +50 °C (120 °F) down to –12 °C (10 °F)

N.B.:

- > Stop using the product if it is damaged.
- > Do not let babies or infants play with the gel compress.
- > Do not place a hot or cold gel compress directly on the skin.
- > There is a risk of scalding at very high temperatures and frostbite at very low temperatures.

Fascia per il corpo GRANDER®

Prova il piacevole calore o freddo lenitivo della fascia per il corpo GRANDER®.

Questa fascia in cotone e materiale elastico contiene un cuscinetto in gel realizzato con il mezzo attivo GRANDER®. La chiusura a strappo con velcro regolabile permette di adattare la fascia al corpo, per ottenere il massimo del comfort e vestibilità, mentre la fodera, lavabile in lavatrice, evita la dispersione rapida del calore e del freddo.

La fascia per il corpo GRANDER® può essere utilizzata a temperatura ambiente, ma offre anche un piacevole e duraturo rilascio di calore o freddo per diverse ore. L'impacco gel nella parte interna della fascia può essere riscaldato con acqua calda o può essere raffreddato in frigorifero. Il gel contenuto nell'impacco è realizzato in materiale ecologico e può essere riutilizzato fino a 400 volte.

La fascia può essere utilizzata in diversi modi, per esempio per contratture, contusioni, gonfiore, dolori articolari ecc. Può essere indossata su diverse parti del corpo quali collo, testa, spalle, braccia, anca, zona lombare, bacino, nonché gambe e piedi. Grazie all'efficacia di GRANDER®, la fascia ha direttamente un effetto rivitalizzante e può contribuire ad alleviare i dolori e le contratture.

Applicazione riscaldante:

Riscaldamento in una pentola per l'acqua:

Portare a ebollizione l'acqua e rimuovere la pentola dal fuoco. Porre l'impacco gel nell'acqua calda per 5-10 minuti. Rimuovere con attenzione l'impacco gel caldo dall'acqua e inserirlo nella fodera in tessuto. La fascia per il corpo GRANDER® aderisce delicatamente al corpo e rilascia una piacevole e lenitiva sensazione di calore in grado di sciogliere qualsiasi contrattura, favorendo la circolazione. È perfetta dopo una lunga giornata affaticante o per godersi momenti rilassanti di benessere.

Attenzione:

- > La fascia per il corpo GRANDER® non deve rilasciare un calore troppo intenso, ma deve irradiare un piacevole tepore. Non surriscaldare! (max. 50 °C)
- > Non riscaldare l'impacco gel nel microonde!

Applicazione raffreddante:

Raffreddamento in frigorifero o freezer:

L'impacco gel può essere raffreddato prima dell'uso riponendolo nel freezer per 1-2 ore o in frigorifero per diverse ore e offre un piacevole refrigerio, particolarmente adatto per infortuni sportivi, gonfiore o semplicemente per trovare sollievo nelle giornate più calde.

Attenzione:

- > Non superare i 20 minuti per un trattamento con rilascio del freddo!
- > Procedere con un'applicazione prolungata solo su indicazione del medico.
- > In casi di vasocostrizione o circolazione instabile, consultare il proprio medico o farmacista.

Modello: materiale elastico e cotone con chiusura a strappo con velcro regolabile in lunghezza

Lavabile in lavatrice: a 30 °C, non adatto all'asciugatrice

Temperatura d'impiego prevista: da +50 °C fino a –12 °C

Avvertenze:

- > Non continuare a usare il prodotto se danneggiato.
- > Non permettere a bambini e neonati di giocare con l'impacco gel.
- > Non porre l'impacco gel caldo o freddo direttamente a contatto con la pelle.
- > Le temperature estremamente alte o basse possono causare scottature o congelamento.